

Инструкция по эксплуатации



CE
0297

pyon 2
PB-200 / PB-200 LED

Содержание

Символы	4 – 6
1. Введение	7 – 8
2. Электромагнитная совместимость (ЭМС).....	9
3. Комплект поставки.....	10 – 11
4. Указания по технике безопасности	12 – 16
5. Описание передней стороны блока управления	17
6. Описание задней стороны блока управления	18
7. Начало работы – Общие сведения	19
8. Промывка подающего шланга / ввод в эксплуатацию прямого наконечника	20
9. Установка / снятие насадки	21 – 22
10. Включение и выключение аппарата Рyon 2	23
11. Пробное включение	24
12. Ввод в эксплуатацию Рyon 2.....	25
13. Способы устранения неисправностей	26
14. Очистка и уход.....	27 – 34
15. Замена уплотнительных колец круглого сечения.....	35
16. Замена фильтра охлаждающей жидкости	35

Содержание

17. Принадлежности и запасные части W&H	36
18. Сервисное обслуживание	37 – 38
19. Технические параметры	39 – 41
20. Утилизация	42
Гарантийное письмо.....	43
Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию.....	44

Символы в инструкции по эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
(риск травмирования)



ВНИМАНИЕ!
(в целях предотвращения
повреждений)



Общие пояснения,
не несущие
информации об угрозе для людей
или предметов



Дезинфекция
с помощью термальной очистки



Стерилизация
до указанной температуры



Возможна очистка в
ультразвуковой камере



Обратитесь в
службу поддержки

Символы на устройстве Pyon 2

	Соблюдайте инструкцию по применению		DataMatrix Code для получения информации о продукте, в том числе UDI (Unique Device Identification)		Номер по каталогу
	Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации		Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами		Серийный номер
	Дата изготовления		Ножная педаль		Напряжение питания аппарата
	Не пригоден для интракардиального применения – аппарат типа B		В отношении электрической, механической и пожарной безопасности данное медицинское изделие соответствует стандартам UL 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90:2005, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:2005. 25UX (Control No.)		Переменный ток
	Маркировка CE с идентификатором уполномоченного органа				Потребление мощности устройством
					Ток питания
					Частота переменного тока

Символы на упаковке Символы на упаковке



Маркировка CE с идентификатором уполномоченного органа



DataMatrix Code для получения информации о продукте, в том числе UDI (Unique Device Identification)



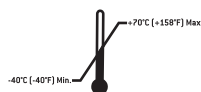
Верх



Структура данных в соответствии с Health Industry Bar Code



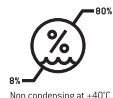
Хрупкий, обращаться с осторожностью



Предельная температура эксплуатации



Беречь от воздействия дождя



Предельная влажность



Фирменный знак «Зеленая точка» – Duales System Deutschland GmbH



Осторожно: Федеральное законодательство разрешает продажу этого устройства только тем стоматологам, врачам или иным практикующим медицинским работникам, которые имеют лицензию штата, в котором он (она) использует или распоряжается использованием этого устройства



Фирменный знак RESY OfW GmbH для обозначения транспортировочной и внешней упаковки из бумаги и картона, пригодной для переработки

1. Введение



Для безопасности врача и пациента

В настоящей инструкции по применению содержатся указания по обращению с продукцией W&H. Однако пользователя необходимо предупредить о возможных опасных ситуациях. Обеспечение безопасности врача, медперсонала и пациентов является ключевой задачей нашей фирмы.



Поэтому обязательно соблюдайте указания по технике безопасности на стр. 12–16.

Назначение

Приводная установка с пьезокерамической вибросистемой, которая вызывает линейные колебания насадки инструмента для снятия зубного камня. Приводная установка используется для удаления наддесневого зубного камня и поддесневых конкрементов, а также в эндодонтии и препарировании твердой ткани зуба.

Использование устройства Руон 2 не по назначению чревато повреждением и, как следствие, возникновением опасности для пользователя и других лиц.

Профессиональное использование

Руон 2 разрешается использовать только квалифицированным специалистам-стоматологам при условии соблюдения действующих норм по охране труда и предотвращению несчастных случаев, а также настоящей инструкции по применению. Подготовка и обслуживание Руон 2 разрешаются только лицам, ознакомленным с правилами инфекционной безопасности, защиты медперсонала и пациентов. Фирма W&H не несет гарантийных обязательств и ответственности по иным претензиям в случае некорректного применения (например, нарушения требований по очистке и обслуживанию), несоблюдения указаний и рекомендаций, использования принадлежностей и запасных частей, не разрешенных фирмой W&H к применению.

Введение

Квалификация пользователя

Устройство Руон 2 разработано и спроектировано в первую очередь для стоматологов, гигиенистов, зубных врачей (в области профилактики) и ассистентов стоматологов.



Продукция, отвечающая требованиям директивы ЕС

Медицинское изделие соответствует директиве 93/42/ЕЭС.



Ответственность фирмы-изготовителя

Изготовитель несет ответственность за безопасность, надежность и производительность устройства Руон 2 только при условии соблюдения следующих указаний:

- > Устройство Руон 2 должно использоваться в соответствии с настоящей инструкцией по применению.
- > Устройство Руон 2 не содержит деталей, требующих ремонта со стороны пользователя. Монтаж, модернизацию или ремонт устройства разрешается производить только у авторизованного фирмой W&H партнера по сервисному обслуживанию (см. стр. 44).
- > Электрическое оборудование в помещении должно отвечать требованиям стандарта IEC 60364-7-710 («Установка электрических устройств в помещениях медицинского назначения») или действующим в данной стране нормам.
- > В случае несанкционированного нарушения пломбы устройства претензии по гарантии не принимаются.

2. Электромагнитная совместимость (ЭМС)



Указания по электромагнитной совместимости (ЭМС)

Медицинские электроустройства требуют особых мер предосторожности в отношении ЭМС. Их следует установить и ввести в эксплуатацию в соответствии с приведенными указаниями по ЭМС.

Фирма W&H гарантирует соответствие устройства требованиям по ЭМС только в случае использования оригинальных аксессуаров и запасных частей W&H. Использование других аксессуаров / запасных частей может привести к увеличению излучаемых электромагнитных помех или снижению устойчивости к воздействию электромагнитных помех.



Текущая версия заявления изготовителя относительно ЭМС находится на сайте <http://wh.com>, также вы можете запросить ее у изготовителя.



Устройства ВЧ-связи

В ходе эксплуатации устройства запрещается применять переносные и мобильные устройства ВЧ-связи (например, мобильные телефоны). Они могут помешать работе медицинских электроустройств.

3. Комплект поставки

Pyon 2 / PB-200

REF 30087000	Блок управления (100 - 230 В) с подающим шлангом 1,8 м и муфтой REF 05849000
REF 06915000	Прямой наконечник PB-3
REF 05076200	Ключ для замены насадок со вставной универсальной насадкой 1U (1 pc)
REF 05368200	Ключ для замены насадок со вставной универсальной насадкой 3U (1 pc)

Pyon 2 / PB-200 LED

REF 30086000	Блок управления (100 - 230 В) с подающим шлангом 1,8 м и муфтой REF 05849000
REF 05547600	Прямой наконечник PB-3 LED
REF 05076200	Ключ для замены насадок со вставной универсальной насадкой 1U (1 pc)
REF 05368200	Ключ для замены насадок со вставной универсальной насадкой 3U (1 pc)
REF 05370400	Ключ для замены насадок со вставной пародонтальной насадкой 1P (1 pc)

Комплект поставки

Принадлежности

REF 04717300	Блок ножного управления C-NF
REF 07249300	Импульсный источник питания
REF 05075600	Шланг охлаждающей жидкости (Ø 6 мм, прибл. 2 м)с фильтром охлаждающей жидкости REF 02675000
REF 02060203	Уплотнительное кольцо круглого сечения для муфты шланга (2 pcs)
REF 00636901	Игла для очистки каналов
	Схема насадок

Сетевой кабель

REF 01343700	(EU)
REF 04280600	(CH)
REF 05901800	(DK)
REF 02821400	(USA, CAN, J)
REF 03212700	(UK, IRL)
REF 02909300	(AUS, NZ)

4. Указания по технике безопасности



Обязательно соблюдайте следующие инструкции:

- > Перед вводом в эксплуатацию устройство Руон 2 следует в течение 24 часов выдержать при комнатной температуре.
- > Устройство Руон 2 не предназначено для хирургических вмешательств.
- > Устройство Руон 2 не предназначено для отпуска лекарственных средств или аналогичных веществ.
- > Эксплуатация устройства Руон 2 допускается только с системами водоснабжения, оснащенными устройствами предотвращения обратного потока категории 5, согласно стандарту EN 1717.
- > Обеспечивайте надлежащие условия применения и охлаждения.
- > Обеспечивайте постоянную подачу подходящей охлаждающей жидкости в достаточном объеме и надлежащий отсос (кроме использования при эндодонтии).
- > В случае прекращения подачи охлаждающей жидкости немедленно выключите прямой наконечник (макс. время работы без охлаждающей жидкости составляет 30 с). Кроме использования при эндодонтии, здесь осуществляется работа без охлаждающей жидкости (макс. время работы составляет 2 мин.).
- > Обеспечьте отсутствие препятствий для использования блока ножного управления.
- > Перед первым применением произведите стерилизацию прямого наконечника, насадок и принадлежностей.
- > Перед каждым применением выполняйте пробное включение.
- > Перед каждым использованием Руон 2 проверяйте прямой наконечник и подающий шланг на предмет повреждений и недостаточного закрепления частей (например, насадок, светодиодов, уплотнительных колец). При наличии неисправностей устраните их или обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 44). Запрещается эксплуатировать устройство Руон 2 в случае его повреждения.
- > Контролируйте установленные параметры при каждом пуске.
- > Никогда не прикасайтесь одновременно к пациенту и разъему блока ножного управления или шлангу охлаждающей жидкости.
- > Промывайте подающий шланг 1 раз ежедневно. (см. стр. 20).
- > Не подключайте блок управления к подводу горячей воды (>30 °C).

Указания по технике безопасности



- > После каждого использования отключайте блок управления от стационарного подвода воды (блок управления не оснащен автоматическим устройством Aquastop).
- > Отключайте устройство Ruon 2 после каждого использования.
- > Незамедлительно меняйте неисправные или негерметичные уплотнительные кольца круглого сечения для муфты шланга.
- > Запрещается смотреть на световод незащищенными глазами.
- > Заменяйте цоколь светодиода, только когда прямой наконечник остановлен.

Используемые детали (детали, контактирующие с пациентом)

- > Прямой наконечник, насадки, подающий шланг

Насадки

- > Используйте только пилки, разрешенные к применению фирмой W&H, и соответствующий ключ для замены насадок или вилочный ключ.
- > Обзор правильных настроек мощности прилагается к соответствующему наконечнику.
- > Прямой наконечник с насадками Parodontal предназначен для удаления поддесневых конкрементов, однако его запрещается использовать для процедур, требующих стерилизации.
- > Не допускайте изменения первоначальной формы насадок (например, из-за падения).
- > Запрещается сгибать и шлифовать насадки.
- > Устанавливайте насадку, только когда прямой наконечник остановлен.
- > Запрещается дотрагиваться до работающей насадки.
- > После каждой обработки устанавливайте ключ для замены насадок на используемую насадку остановленного прямого наконечника (защита от повреждений и инфекции, защита наконечника). Насадки, которые заменяются с использованием вилочного ключа, необходимо снимать с наконечника сразу после обработки.
- > Проверьте насадки на предмет износа по входящей в комплект схеме насадок.
- > Замените наконечники при видимом износе материала.

Указания по технике безопасности



Некорректное применение

Фирма не несет гарантийных обязательств и ответственности по иным претензиям в случае некорректного применения, а также неразрешенных монтажа, модификаций или ремонта устройства Рyon 2 либо нарушения наших инструкций!



Блок управления рассчитан на использование с прямыми наконечниками фирмы W&H PB-3, PB-3 LED, поэтому с блоком управления разрешается использовать только их. Применение других прямых наконечников может привести к сбоям или поломке электроники.



Используйте только импульсный источник питания и сетевой кабель, входящие в комплект поставки.
Подключать только к розетке с защитным контактом.



В случае возникновения опасных ситуаций вы можете отсоединить устройство от сети, отключив сетевой кабель.

Блок управления

Блок управления относится к категории «обычных устройств» (закрытых устройств, не защищенных от проникновения влаги).

Отказ системы

Общий отказ устройства Рyon 2 не является критической неисправностью.

Просто выключите и снова включите аппарат.

Указания по технике безопасности

Режим повторно-кратковременной работы S6 (работа 5 мин / пауза 2 мин)

Допустимая относительная продолжительность приложения нагрузки составляет 5 минут при 2 минутах остановки.

Соблюдение заданного режима предотвращает чрезмерное нагревание системы и травмирование пациента или пользователя.

Ответственность за использование системы и ее своевременный вывод из эксплуатации лежит на пользователе.



Опасные зоны М и G

Согласно IEC 60601-1/ANSI/AAMI ES 60601-1, запрещается использовать Руон 2 во взрывоопасной атмосфере или в присутствии взрывоопасной смеси анестезирующих средств с кислородом или веселящим газом.



Устройство Руон 2 не предназначено для использования в помещениях с высокой концентрацией кислорода.



Зона М, также называемая «медицинской средой», охватывает часть пространства, в котором вследствие применения анальгетических средств или средств для очищения кожи или дезинфицирующих средств могут встречаться взрывчатые атмосферы, однако в небольших количествах и в течение непродолжительного времени. Зона М имеет форму усеченной пирамиды, расположенной под операционным столом и наклоненной наружу под углом 30 °.



Зона G, или так называемая «закрытая медицинская газовая система» не всегда включает в себя замкнутые со всех сторон полости, в которых в течение продолжительного времени или периодически в малых количествах производились или использовались взрывчатые смеси.

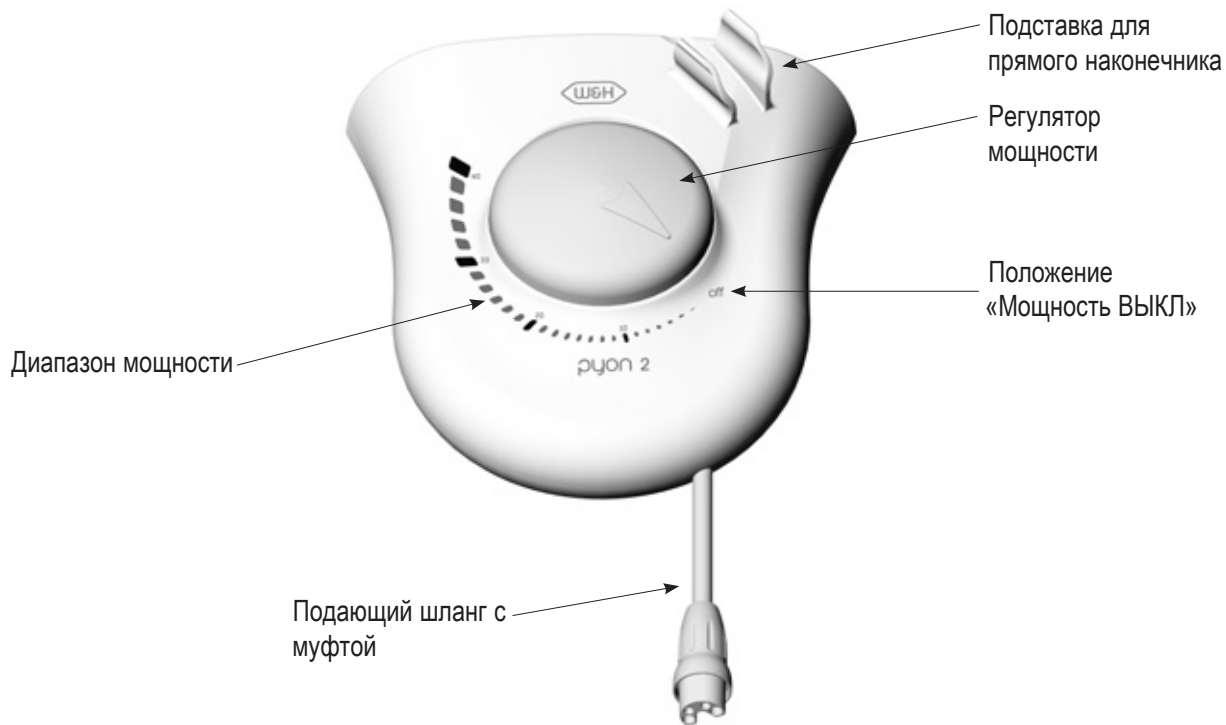
Указания по технике безопасности



Медицинское изделие соответствует стандарту однополюсных и двухполюсных кардиостимуляторов EN 50527-2-1/2011, и может использоваться пациентами с кардиостимуляторами.

> Во время эксплуатации соблюдайте безопасное расстояние между блоком управления и пациентом не менее 30 см.

5. Описание передней стороны блока управления



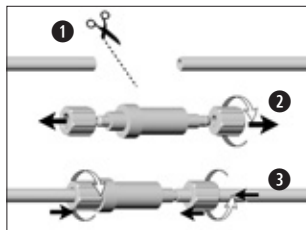
6. Описание задней стороны блока управления



7. Начало работы – Общие сведения

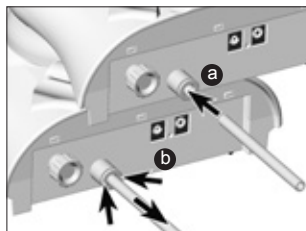


Установите устройство Ruon 2 на ровную горизонтальную поверхность.
Обеспечьте возможность быстрого отключения Ruon 2 от сети питания.



Монтаж фильтра охлаждающей жидкости

- ❶ Разрежьте шланг охлаждающей жидкости.
- ❷ Открутите накидную гайку от фильтра охлаждающей жидкости.
- ❸ Установите шланг охлаждающей жидкости через накидную гайку на фильтр охлаждающей жидкости и закрутите накидную гайку.

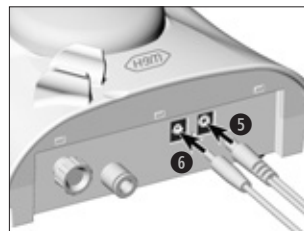


❹ Установка:

- ❶ Вставьте шланг охлаждающей жидкости до упора.

Снятие:

- ❷ Отведите соединительное кольцо назад и снимите шланг охлаждающей жидкости.



- ❺ Подсоедините импульсный источник питания.

☞ Загорится контрольная лампа!

- ❻ Подсоедините блок ножного управления.

8. Промывка подающего шланга / ввод в эксплуатацию прямого наконечника

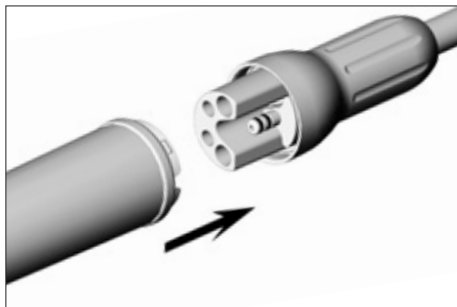


Прямой наконечник не должен насаживаться на инструмент!

- ❶ Установите регулятор мощности в положение «выкл».
- ❷ Нажмите блок ножного управления в течение 3 секунд 3 раза.



При срабатывании функции промывки слышится щелчок, охлаждающая жидкость видна в течение 30 секунд!

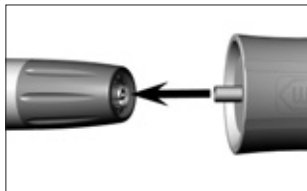


- ❶ Установите прямой наконечник на подающий шланг.

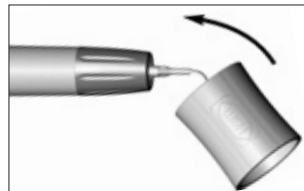


Соблюдайте правильное положение разъемов!

9. Установка/снятие насадки с помощью ключа для замены насадок



- ❶ Расположите насадку на резьбе прямого наконечника.



- ❶ Установите ключ для замены насадок на насадку.



- ❷ Поверните ключ для замены насадок до зацепления со щелчком.



- ❷ Открутите насадку с помощью ключа для замены насадок.



- ❸ Осторожно снимите ключ для замены насадок.



Проверьте надежность крепления насадки, потянув в осевом направлении.

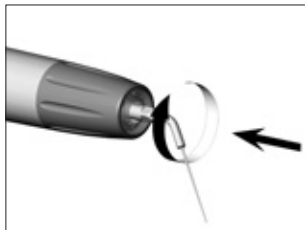


Прижмите насадку с усилием прибл. 1 Н (= 100 г) к твердому предмету для проверки допустимой нагрузки насадки.



Оставьте насадку в ключе для замены насадок для выполнения очистки и ухода!

Установка/снятие насадки с помощью вилочного ключа



- ❶ Расположите насадку на резьбе прямого наконечника.



- ❶ Отвинтите насадку с помощью вилочного ключа.

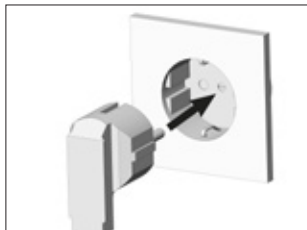


- ❷ Затяните насадку с помощью вилочного ключа.



Проверьте надежность крепления насадки, потянув в осевом направлении.

10. Включение и выключение аппарата Pyon 2



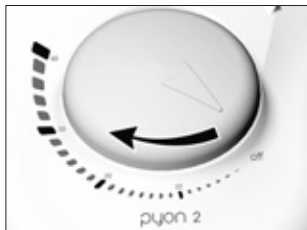
Включение аппарата Pyon 2

- 1 Включить аппарат Pyon 2 в сеть.

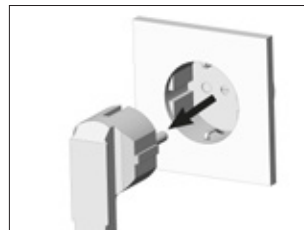


Выключение аппарата Pyon 2

- 1 Выключите устройство Pyon 2 с помощью регулятора мощности.



- 2 Включите устройство Pyon 2 с помощью регулятора мощности.



- 2 Вынуть вилку сетевого кабеля из розетки.

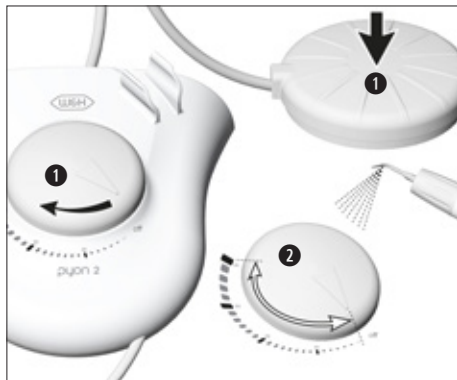
11. Пробное включение



Не держите прямой наконечник на уровне глаз.

- > Установите прямой наконечник на подающий шланг.
- > Вставьте насадку.
- > Включите устройство Рyon 2 (после длительного простоя промывайте прямой наконечник в течение прибл. 30 с).
- > При обнаружении функциональных неисправностей (например, вибрации, необычных шумов, нагрева, прекращения подачи охлаждающего средства или негерметичности) либо потускнения светодиода **немедленно выключите Рyon 2** и обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 44).

12. Ввод в эксплуатацию Рyon 2



❶ Установите регулятор мощности на требуемую область применения и затем нажмите блок ногого управления.

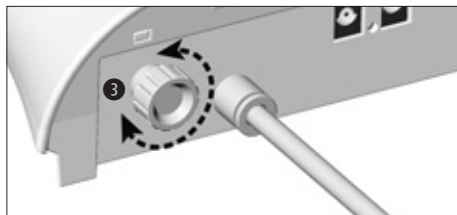
☞ При работе слышится щелчок, видна охлаждающая жидкость и загорается светодиод! Если блок ногого управления не работает, то светодиод продолжает гореть в течение 30 секунд!

☞ При неисправности светодиода замените цоколь светодиода (см. стр. 29 и 31).

❷ Установите на регуляторе мощности требуемую мощность.



После каждой обработки устанавливайте регулятор мощности в положение «выкл» (опасность травмирования)!



❸ Установите на регуляторе охлаждающей жидкости требуемое количество охлаждающей жидкости.

13. Способы устранения неисправностей



Сообщения об ошибках высвечиваются с помощью индикатора неисправностей на задней панели прибора.

Цикл мигания	Сообщения об ошибках	Способ устранения
1-1	Определенная точка резонанса не найдена	Проверьте насадку (повреждение/износ/момент затяжки)
1-1-1	При включении устройства Руп 2 прямой наконечник не обнаружен	Проверьте соединение прямого наконечника с подающим шлангом
1-1-1-1	Промывка подающего шланга — при включении устройства Руп 2 обнаружен прямой наконечник	Снимите прямой наконечник
1-1-1-1-1	> Блок ножного управления остается нажатым дольше 15 минут > Импульсный источник питания был подключен при включенной ножной педали (сетев. напряж. восст-но) > Блок ножного управления включен до настройки мощности	Выключите и снова включите блок ножного управления
1-1-1-1-1-1	Ошибка температуры электроники	Дайте остыть и снова включите
1-1-1-1-1-1-1	Перегрузка на выходе прямого наконечника	Обратитесь в центр сервисного обслуживания
Интервал	Различные системные ошибки	Обратитесь в центр сервисного обслуживания



Если какую-либо из ошибок, описанных выше, нельзя устранить, выключив и снова включив аппарат Руп 2, то оборудование нужно проверить в сервис-центре официального партнера фирмы W&H (см. стр. 44). Если общая неисправность оборудования вызвана внешними обстоятельствами, то оборудование нужно выключить и снова включить.

14. Очистка и уход

 Соблюдайте местные и национальные законы, инструкции, нормы и стандарты по очистке, дезинфекции и стерилизации.

- 
- > Надевайте защитную одежду.
 - > Снимите насадку с прямого наконечника.
 - > Снимите прямой наконечник с подающего шланга.
- > Очищайте и дезинфицируйте прямой наконечник сразу же после каждой обработки, чтобы удалить попавшую внутрь жидкость (например, остатки крови, слюны и т. д.) и предотвратить заклинивание внутренних частей.
- > После ручной или автоматизированной очистки и дезинфекции произведите стерилизацию прямого наконечника, насадок и принадлежностей.

- 
- > Не разрешается подвергать блок управления механической очистке (термодезинфекции) и стерилизации.
 - > Не погружайте блок управления в воду и не мойте его под струей проточной воды.

Очистка и уход

Блок управления с подающим шлангом, блок ножного управления

Предварительная дезинфекция

> Для удаления сильных загрязнений используйте дезинфекционные салфетки.



Используйте дезинфицирующие средства, которые не обладают связывающим белок действием.

Ручная очистка и дезинфекция



Передняя сторона блока управления и блока ножного управления герметизированы, их разрешается протирать. W&H рекомендует производить дезинфекцию путем нанесения дезинфицирующих средств.

- > Используйте только дезинфицирующие средства, сертифицированные официальными органами и не содержащие хлора.
- > Соблюдайте инструкции изготовителя по использованию дезинфицирующего средства.



Перед повторным вводом в эксплуатацию

Следите за тем, чтобы подающий шланг был сухим.

Попадание влаги в подающий шланг может привести к сбоям в работе (опасность короткого замыкания)!

Очистка и уход

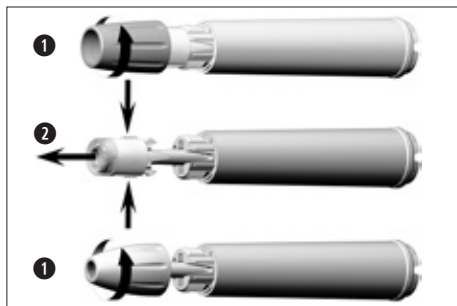
Прямой наконечник, насадки и принадлежности

Предварительная дезинфекция

> Для удаления сильных загрязнений используйте дезинфекционные салфетки.



Используйте дезинфицирующие средства, которые не обладают связывающим белок действием.

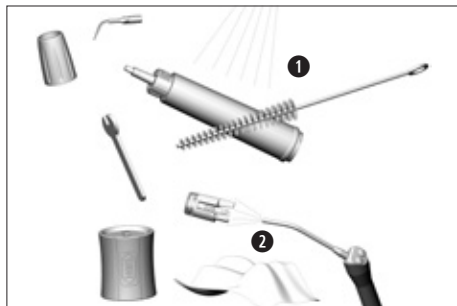


Разборка прямого наконечника со светодиодом

- 1 Открутите колпачок прямого наконечника.
- 2 Одновременно нажмите на противолежащие маркировки (push) и снимите цоколь светодиода.

Без светодиода

- 1 Открутите колпачок прямого наконечника.



Ручная очистка внутренней и наружной поверхности

- 1 Промойте и очистите щеточкой с деминерализованной водой ($< 38^{\circ}\text{C}$).
- 2 Удалите остатки жидкости (вытрите гигроскопической салфеткой и продуйте сжатым воздухом).

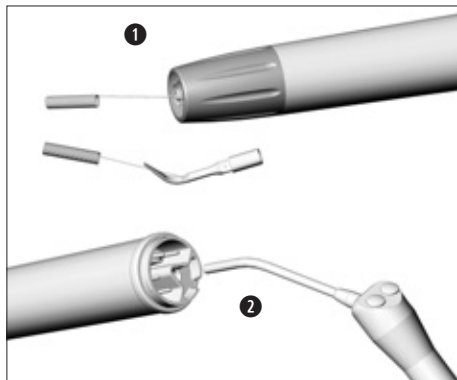


Запрещается помещать прямой наконечник и ключ для замены насадок в дезинфицирующий раствор или ультразвуковую камеру!



Очистку и дезинфекцию насадок разрешается производить также в ванне для боров или ультразвуковой камере.

Очистка и уход



Очистка спреевых каналов

❶ С помощью иглы для очистки каналов осторожно удалите грязь и отложения из выходных отверстий.



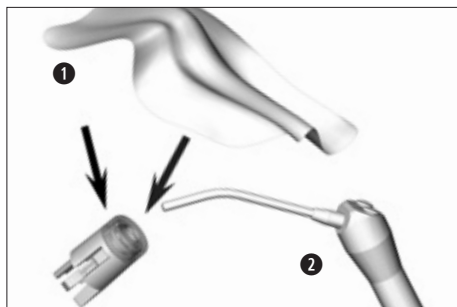
Производите очистку и дезинфекцию иглы для очистки каналов в ультразвуковой/дезинфекционной камере.

Очистка канала охлаждающей жидкости

❷ С помощью воздушного пистолета продуйте канал охлаждающей жидкости.



В случае засорения выходных отверстий или трубок охлаждающей жидкости обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 44).



Очистка световода



Не допускайте появления царапин на световоде!

❶ С помощью промывочной жидкости и куска мягкой ткани промойте световод.

❷ С помощью воздушного пистолета или, с особой осторожностью, куска мягкой ткани высушите световод.



После каждой очистки требуется производить осмотр. В случае обнаружения неисправности световода выключите прямой наконечник и обратитесь к авторизованному партнеру по сервисному обслуживанию фирмы W&H (см. стр. 44).

Очистка и уход



Ручная дезинфекция

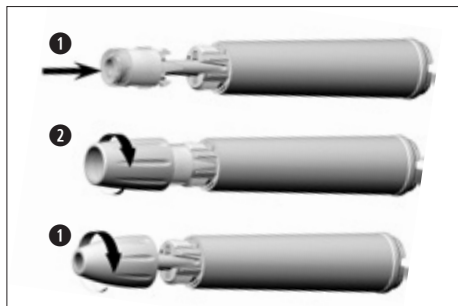


W&H рекомендует производить дезинфекцию путем нанесения дезинфицирующих средств.

- > Используйте только дезинфицирующие средства, сертифицированные официальными органами и не содержащие хлора.
- > Соблюдайте инструкции изготовителя по использованию дезинфицирующего средства.



После ручной очистки и дезинфекции произведите стерилизацию (в упаковке) в паровом стерилизаторе класса В или S (согласно требованиям нормы EN 13060).



Сборка прямого наконечника



Используйте прямой наконечник только в сочетании с колпачком!

со светодиодом

- 1 Установите цоколь светодиода на прямой наконечник.



Соблюдайте правильное положение разъемов!

- 2 Закрутите колпачок прямого наконечника.

Без светодиода

- 1 Закрутите колпачок прямого наконечника.

Очистка и уход

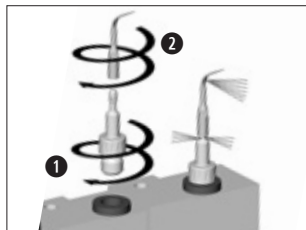
Прямой наконечник, насадки и принадлежности

Автоматизированная чистка и дезинфекция внутренней и наружной поверхности



Прямой наконечник, насадки и принадлежности могут быть подвергнуты очистке и дезинфекции в термическом дезинфекторе.

> Для подготовки насадок используйте только комплект адаптера W&H для термического дезинфектора, REF 07233500.



❶ Ввинтите адаптер W&H в адаптер инжекторной рейки.

❷ Навинтите насадку на адаптер W&H.



Фирма W&H рекомендует обработку в термическом дезинфекторе.
Соблюдайте инструкции изготовителя устройств, средств для очистки и промывки.



Следите за тем, чтобы внутренние и наружные поверхности прямого наконечника были полностью сухими после термической дезинфекции. С помощью сжатого воздуха удалите остатки жидкости.

Очистка и уход

Стерилизация и хранение



Фирма W&H рекомендует стерилизацию согласно EN 13060, классу B

- > Соблюдайте инструкции изготовителя устройства.
- > Перед стерилизацией производите очистку и дезинфекцию.
- > Производите стерилизацию насадки только в ключе для замены насадок. Исключение составляют насадки, которые заменяются с помощью вилочного ключа.
- > После обработки прямой наконечник и принадлежности следует заварить в упаковки для стерилизованной продукции согласно EN 868-5.
- > Обратите внимание, что вынимать стерилизованную продукцию можно только в сухом состоянии.
- > Храните стерилизованную продукцию в защищенном от пыли и сухом месте.

Очистка и уход

Разрешенные к применению методы стерилизации

- > Паровая стерилизация класса В в стерилизаторах согласно EN 13060.
Продолжительность стерилизации составляет не менее 3 минут при температуре 134°C

или

- > Паровая стерилизация класса S в стерилизаторах согласно EN 13060.
Требуется получить разрешение на стерилизацию прямых наконечников от изготовителя стерилизатора.
Продолжительность стерилизации составляет не менее 3 минут при температуре 134°C



Прямой наконечник PB-2 LED не предназначен для применения в универсальных гигиенических устройствах для гигиенической обработки и стерилизации (DAC-Universal, KaVo-Lifetime и Siemens-Hygienecenter).



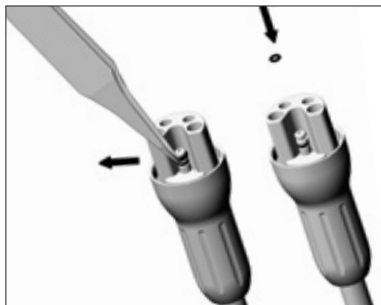
Перед повторным вводом в эксплуатацию

Дайте прямому наконечнику полностью высохнуть.

Попадание влаги в прямой наконечник может привести к сбою (опасность короткого замыкания)!

Подождите, пока насадка, ключ для замены насадок и вилочный ключ полностью охладятся. (опасность ожога)

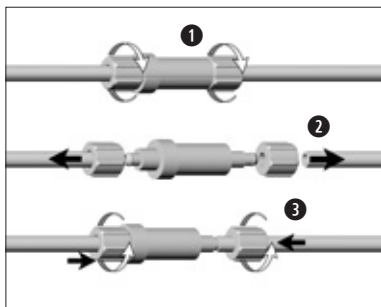
15. Замена уплотнительных колец круглого сечения



Муфта шланга

> Снимите два уплотнительных кольца круглого сечения пинцетом и осторожно замените их новыми.

16. Замена фильтра охлаждающей жидкости



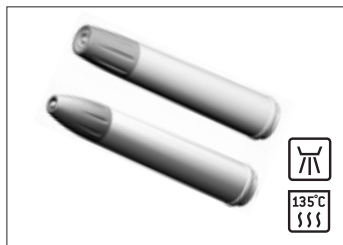
Заменяйте шланг охлаждающей жидкости при обнаружении видимых загрязнений или не позднее чем через 1 год.

- ❶ Открутите накидную гайку от фильтра охлаждающей жидкости.
- ❷ Отсоедините шланг охлаждающей жидкости от фильтра охлаждающей жидкости.
- ❸ Установите шланг охлаждающей жидкости через накидную гайку на фильтр охлаждающей жидкости. Закрутите накидную гайку.

17. Принадлежности и запасные части W&H



Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части фирмы W&H или принадлежности, разрешенные к применению фирмой W&H. **Поставщик:** партнер фирмы W&H

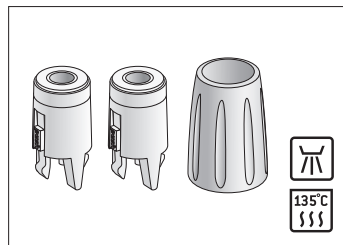


06915000

Прямой наконечник PB-3

05547600

Прямой наконечник PB-3 LED



06578300

Цоколь светодиода с колпачком
прямого наконечника



04717300

Ножная педаль C-NF

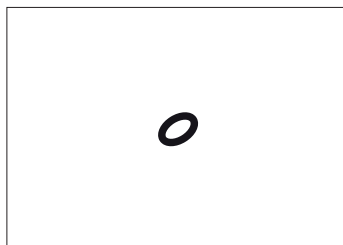


02675000

Фильтр охлаждающей жидкости

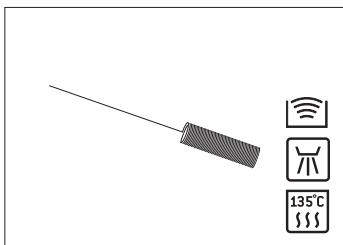
05075600

Шланг охлаждающей жидкости



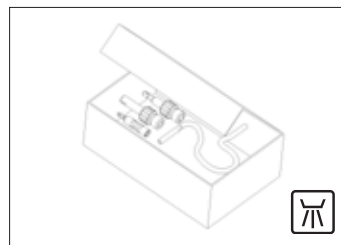
02060203

Уплотнительное кольцо круглого
сечения для муфты шланга (1 pc)



00636901

Игла для очистки каналов



07233500

Комплект адаптера W&H

18. Сервисное обслуживание



Регулярная проверка устройства Рyon 2

Необходимо регулярно проверять исправность и безопасность Рyon 2, включая принадлежности, и это надо делать минимум раз в три года, если только законодательством не установлены более короткие интервалы времени. Проверка, которую должна выполнять специализированная организация, предусматривает следующие действия:

- > визуальный осмотр на наличие внешних повреждений
- > измерение тока утечки на корпус прибора
- > Измерение тока утечки на землю
- > Измерение тока утечки на корпус
- > визуальный осмотр внутренних частей на возможное нарушение безопасности, например, механическое повреждение корпуса или индикаторов перегрева.

Рекомендуется поручать такие проверки только специалистам авторизованного фирмой W&H партнера по сервисному обслуживанию (см. стр. 44).

Сервисное обслуживание

Прямой наконечник

Согласно стандартам ISO 18397 срок службы инструмента должен составлять не менее 250 циклов стерилизации. Мы рекомендуем регулярное сервисное обслуживание прямого наконечника W&H после 500 стерилизаций или одного года использования.

Ремонт

При обнаружении неисправностей отправьте устройство Ruon 2 в сборе нашей фирме, поскольку функциональные неисправности прямого наконечника также требуют проверки управляющей электроники!

Возврат

- > При возникновении вопросов обращайтесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 44).
- > При возврате всегда используйте оригинальную упаковку!

19. Технические параметры

	PB-200	PB-200 LED
Блок управления		
Напряжение:	24-27 В ===	24-27 В ===
Номинальный ток:	макс. 1200 мА	макс. 1200 мА
Допустимое колебание напряжения:	±10%	±10%
Макс. выходная мощность прямого наконечника с нагрузкой (ультразвук):	10 Вт	10 Вт
Частота (ультразвук):	27-32 кГц	27-32 кГц
Предохранитель:	LF T 1,5 A SMD в устройстве	LF T 1,5 A SMD в устройстве
Режим работы:	S6 (5 мин/2 мин)	S6 (5 мин/2 мин)
Макс. амплитуда колебаний (насадка 1U):	0,2 мм	0,2 мм
Макс. давление воды:	6 бар	6 бар
Макс. количество охлаждающей жидкости:	*прибл. 50 мл/мин	*прибл. 50 мл/мин
Размер в мм (Ш x Г x В):	164 x 170 x 77	164 x 170 x 77
Вес:	460 г	460 г
*регулируется		
Импульсный источник питания		
Input:	100-240 В 47-63 Гц 0,9-0,34 А	100-240 В 47-63 Гц 0,9-0,34 А
Output:	24-27 В === 1,25-1,11 А	24-27 В === 1,25-1,11 А

Технические параметры

Условия окружающей среды

Температура при хранении и транспортировке:	от -40 °C до +70 °C
Влажность воздуха при хранении и транспортировке:	от 8 % до 80 % (относительная), без образования конденсата
Температура при эксплуатации:	от +10 °C до +35 °C
Влажность воздуха при эксплуатации:	от 15 % до 80 % (относительная), без образования конденсата

Степень загрязнения:	2
Степень перенапряжения:	II
Высота над уровнем моря:	до 3 000 м над уровнем моря

Температурные характеристики

Температура прямого наконечника со стороны пользователя:	макс. 55 °C
Температура прямого наконечника со стороны пациента (передняя часть прямого наконечника):	макс. 48 °C
Температура прямого наконечника со стороны пациента (кольцо светодиодов):	макс. 48 °C
Температура рабочей части (насадка):	макс. 41 °C

Технические параметры

Классификация согласно § 5 Общих положений о безопасности медицинских электрических устройств в соответствии с IEC 60601-1/UL 60601-1



Прибор типа В (не подходит для внутрисердечного применения)



Блок ножного управления C-NF оснащен защитой от вертикально падающих капель воды (IPX1, согласно стандарту IEC 60529)

20. Утилизация



При утилизации убедитесь в том, что детали не заражены.



Соблюдайте местные и национальные законы, инструкции, нормы и стандарты по утилизации.

- > Старые электрические приборы
- > Принадлежности и запасные части фирмы
- > Упаковка

Гарантийное письмо

Данная продукция фирмы W&H изготовлена высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и комплексный контроль качества гарантируют безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по применению.

В качестве производителя фирма W&H предоставляет гарантийный срок на свою продукцию в отношении дефектов материала или некачественного изготовления с даты покупки в течение 24 месяцев. Аксессуары и расходные материалы (насадки, ключи для установки, смены и снятия насадок, шланг охлаждающей жидкости, фильтр охлаждающей жидкости, игла для очистки каналов, уплотнительные кольца, комплект адаптора) исключены из гарантии.

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять при наличии чека поставщику или уполномоченной со стороны фирмы W&H специализированной фирме сервисного обслуживания.

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять при наличии чека поставщику или уполномоченному со стороны фирмы W&H партнеру по сервисному обслуживанию. Обслуживание в период действия гарантийных обязательств не продлевает ни срока действия гарантийных обязательств, ни какого-либо иного периода гарантии.

Гарантия **24** месяца

Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию

Посетите веб-сайт фирмы W&H в Интернете <http://wh.com>

Выберите пункт меню »Обслуживание«, чтобы найти ближайших к вам авторизованных фирмой W&H партнеров по сервисному обслуживанию. При отсутствии доступа к Интернету обращайтесь по следующим адресам:

O.O.O. OMT GROUP, ul. Barclay 6, Stroenie 5, Business Center „Barclay Plaza“, Et. 6, of. 632, 121087 Moskva
t +7 4952231560, t +7 4952293375, info@omt.ru, <http://www.omt.ru>

Фирма-изготовитель

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, **Austria**

t +43 / 6274 / 6236-0, **f** +43 / 6274 / 6236-55
office@wh.com **wh.com**

Form-Nr. 50787 ARU
Rev. 004 / 06.11.2017
С правом на изменения

